

LEGE nr. 261 din 14 noiembrie 2018 pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Organizația Națiunilor Unite privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate schimbate cu Biroul mediatorului stabilit în baza Rezoluției Consiliului de Securitate nr. 1.904(2009), semnat la New York la 15 iunie 2017

EMITENT: Parlamentul

PUBLICAT ÎN: Monitorul Oficial nr. 1011 din 29 noiembrie 2018

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

ARTICOL UNIC - Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Organizația Națiunilor Unite privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate schimbate cu Biroul mediatorului stabilit în baza Rezoluției Consiliului de Securitate nr. 1.904(2009), semnat la New York la 15 iunie 2017.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,
FLORIN IORDACHE
p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
IULIAN-CLAUDIU MANDA

București, 14 noiembrie 2018.

Nr. 261.

ACORD

între Guvernul României și Organizația Națiunilor Unite privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate schimbate cu Biroul mediatorului stabilit în baza Rezoluției Consiliului de Securitate nr. 1.904(2009)

Guvernul României și Organizația Națiunilor Unite (denumite în continuare părți),
ținând cont de mandatul Biroului mediatorului pentru Comitetul de sancțiuni împotriva ISIL (Da'esh) și Al-Qaida stabilit în baza Rezoluției Consiliului de Securitate nr. 2.253 (2015) inclusiv, în special, la funcția cuprinsă în mandat referitoare la culegerea de informații și analizarea acestora,

recunoscând faptul că, în executarea mandatului, mediatorul are obligația de a solicita statelor să ofere informații referitoare la cererea de delistare, iar aceste informații pot fi confidențiale sau pot avea un caracter clasificat,

în vederea respectării confidențialității informațiilor clasificate,
au convenit următoarele:

ART. 1

Obiectul

Obiectul prezentului acord constă în asigurarea protecției informațiilor clasificate schimbate între părți sau entitățile juridice ale părților. Scopul schimbului de informații este de a sprijini Biroul mediatorului pentru Comitetul de sancțiuni împotriva ISIL (DA'ESH) și Al-Qaida în realizarea mandatului.

ART. 2

Definiții

În scopul prezentului acord:

a) „informații clasificate“ înseamnă orice fel de informații, indiferent de forma acestora, cărora li s-a atribuit un nivel de clasificare de către oricare dintre părți, în conformitate cu dispozițiile legale aplicabile în vederea asigurării protecției împotriva oricărui incident de securitate;

b) „dispoziții legale aplicabile“ înseamnă:

(i) pentru Guvernul României: toate legile și reglementările relevante din România, în special Legea nr. 182 din 12 aprilie 2002 privind protecția informațiilor clasificate;

(ii) pentru Organizația Națiunilor Unite: toate legile și reglementările relevante ale Organizației Națiunilor Unite, în special Convenția din 1946 asupra privilegiilor și imunităților Națiunilor Unite și Buletinul Secretarului general din 12 februarie 2007 privind sensibilitatea, clasificarea și gestionarea informațiilor (ST/SGB/2007/6);

c) „nivel de clasificare de securitate“ înseamnă o categorie care, în conformitate cu dispozițiile legale aplicabile, relevă importanța informațiilor clasificate și determină anumite restricții privind accesarea, măsurile de protecție și marcajele acestora;

d) „incident de securitate“ înseamnă o acțiune sau omisiune contrară dispozițiilor legale aplicabile pentru fiecare parte, care are sau poate avea drept rezultat accesarea sau posibila accesare a informațiilor clasificate de către persoane neautorizate, dezvăluirea neautorizată, însușirea ilegală, deteriorarea, distrugerea sau pierderea informațiilor clasificate;

e) „partea emitentă“ înseamnă Guvernul României sau orice alte autorități și agenții din România sau Biroul mediatorului care transmite informații clasificate;

f) „partea primitoare“ înseamnă Guvernul României sau orice alte autorități și agenții din România sau Biroul mediatorului care primește informații clasificate.

ART. 3

Echivalența nivelurilor de clasificare de securitate

Părțile convin asupra echivalenței următoarelor niveluri de clasificare de securitate:

România:	Organizația Națiunilor
	Unite:
STRICT SECRET	STRICTLY CONFIDENTIAL
SECRET	STRICTLY CONFIDENTIAL
SECRET DE	CONFIDENTIAL
SERVICIU	

ART. 4

Marcarea

(1) Partea primitoare va marca informațiile clasificate transmise de partea emitentă cu nivelul de clasificare corespunzător, în conformitate cu echivalența prevăzută în art. 3.

(2) Multiplicările și traducerea informațiilor clasificate primite vor purta marcajele clasificării de securitate corespunzătoare.

(3) Nivelul clasificării de securitate va fi modificat sau revocat numai de partea emitentă. Partea primitoare va fi informată imediat, în scris, cu privire la orice modificare sau revocare.

ART. 5

Principii referitoare la protecția informațiilor clasificate

(1) Părțile vor lua toate măsurile corespunzătoare, în conformitate cu prezentul acord și dispozițiile legale aplicabile pentru fiecare parte, în vederea asigurării protecției informațiilor clasificate transmise și va asigura controlul necesar al protecției.

(2) Părțile vor acorda informațiilor clasificate primite cel puțin același nivel de protecție cu cel acordat informațiilor clasificate naționale cu nivel de clasificare de securitate echivalent.

(3) Informațiile clasificate transmise vor fi folosite numai în scopul pentru care au fost transmise și vor fi accesibile:

a) pentru Guvernul României: persoanelor autorizate în conformitate cu dispozițiile legale aplicabile în România pentru acces la informațiile clasificate cu nivel de clasificare de securitate echivalent și care necesită acest acces în vederea îndeplinirii sarcinilor de serviciu;

b) pentru Organizația Națiunilor Unite: mediatorului personal exclusiv în scopul îndeplinirii mandatului de mediator, după cum este specificat în paragraful 54 din Rezoluția Consiliului de Securitate nr. 2.253 (2015) și a oricăror alte atribuții care vor fi stabilite de Consiliul de Securitate.

(4) Mediatorul va gestiona informațiile clasificate primite cel puțin în conformitate cu standardele minime stipulate în dispozițiile legale aplicabile ale ONU, în special secțiunea 5 din buletinul Secretarului general (ST/SGB/2007/6).

(5) Orice informații date sau materiale transmise fizic mediatorului vor fi păstrate într-un seif cu cifru. Niciuna dintre aceste informații, date sau materiale nu vor fi scoase vreodată din Biroul mediatorului și vor fi gestionate astfel încât să fie împiedicată accesarea lor neautorizată. Informațiile, datele și

materialele nu vor fi stocate sau prelucrate electronic de către mediator.

(6) Informațiile clasificate nu vor fi diseminate, transmise, publicate, declassificate sau făcute accesibile prin alte mijloace către o parte terță, fără acordul prealabil scris al părții emitente.

(7) Informațiile clasificate generate pe parcursul cooperării în baza prezentului acord vor fi protejate în același fel ca și informațiile clasificate transmise.

(8) Mediatorul nu va folosi un nivel de clasificare de securitate inferior pentru informațiile clasificate primite, fără acordul prealabil scris al părții emitente.

ART. 6

Transmiterea

Informațiile clasificate vor fi transmise în formă tipărită prin intermediul Ministerului Afacerilor Externe, Misiunii Permanente a României la Organizația Națiunilor Unite din New York și prin mediator. Primirea informațiilor clasificate va fi confirmată în scris.

ART. 7

Multiplicarea și traducerea

(1) Informațiile clasificate vor fi multiplicare în conformitate cu dispozițiile legale aplicabile ale părții primitoare. Multiplicarea informațiilor clasificate de către partea primitoare poate fi limitată sau interzisă de către partea emitentă.

(2) Informațiile clasificate vor fi traduse numai de persoane autorizate de către partea emitentă de a avea acces la informațiile clasificate cu nivelul de clasificare de securitate respectiv.

(3) Multiplicările și traducerea informațiilor clasificate primite vor fi protejate ca și informațiile clasificate originale. Numărul copiilor va fi limitat la minimum necesar.

(4) Toate traducerea vor conține o notă în limba în care au fost traduse în care se va specifica faptul că acestea conțin informații clasificate ale Guvernului României.

ART. 8

Distrugerea

(1) Informațiile clasificate vor fi distruse în conformitate cu dispozițiile legale aplicabile ale părții primitoare astfel încât să nu fie posibilă reconstituirea totală sau parțială a acestora.

(2) Informațiile clasificate pot fi distruse numai cu acordul prealabil, scris, al părții emitente sau la solicitarea acesteia.

(3) Partea primitoare va informa, în scris, partea emitentă cu privire la distrugerea informațiilor clasificate.

(4) În cazul unei situații care face imposibile protejarea și returnarea informațiilor clasificate transmise în baza prezentului acord, informațiile clasificate vor fi distruse imediat. Partea primitoare va notifica imediat, în scris, partea emitentă cu privire la distrugerea informațiilor clasificate.

ART. 9

Incidente de securitate

(1) În cazul unui incident de securitate efectiv sau posibil, partea în responsabilitatea căreia s-a produs incidentul de securitate va informa imediat, în scris, cealaltă parte și va iniția investigațiile de securitate corespunzătoare. La cerere, cealaltă parte va oferi asistență.

(2) Părțile se vor informa reciproc cu privire la rezultatul investigației și măsurile luate.

ART. 10

Cheltuieli

Fiecare parte va suporta propriile cheltuieli legate de implementarea prezentului acord.

ART. 11

Notificări

(1) Părțile se vor informa reciproc, pe canale diplomatice, cu privire la autoritățile competente sau agențiile responsabile, în conformitate cu dispozițiile legale aplicabile pentru implementarea prezentului acord.

(2) Părțile se vor informa reciproc cu privire la dispozițiile legale aplicabile ale acestora, precum și despre orice amendamente importante aduse acestora.

ART. 12

Soluționarea diferendelor

(1) Orice diferende privind interpretarea sau aplicarea prezentului acord se vor soluționa prin consultări directe între părți.

(2) Nimic din prezentul acord nu va fi considerat drept o renunțare, explicită sau implicită, de la privilegiile și imunitățile mediatorului sau ale Organizației Națiunilor Unite, a funcționarilor și experților aflați în misiune în baza Convenției asupra privilegiilor și imunităților Națiunilor Unite la care România este parte.

ART. 13

Dispoziții finale

(1) Prezentul acord este încheiat pe o perioadă nedeterminată și va intra în vigoare la data primirii de către Organizația Națiunilor Unite, pe canale diplomatice, a notificării scrise din partea Guvernului României cu privire la îndeplinirea procedurilor legale naționale pentru intrarea în vigoare a acordului.

(2) Prezentul acord poate fi amendat pe baza consimțământului scris, reciproc, al părților. Amendamentele vor intra în vigoare în conformitate cu alin. (1).

(3) Fiecare parte poate denunța prezentul acord oricând, în scris. În acest caz, valabilitatea acordului va înceta la șase luni de la data la care fiecare parte primește notificarea scrisă de denunțare, pe canale diplomatice. În cazul încetării valabilității acordului ca efect al denunțării, toate informațiile clasificate transmise Organizației Națiunilor Unite în baza prezentului acord vor fi protejate în conformitate cu prevederile acestuia.

Semnat la New York, la 15 iunie 2017, în două exemplare originale, în limbile română și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe în interpretarea prezentului acord, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul României,

Ion Jinga, reprezentantul permanent al României pe lângă Organizația Națiunilor Unite

Pentru Organizația Națiunilor Unite,

Miguel de Serpa Soares, secretarul general adjunct pentru afaceri juridice